

ÉVÉNEMENTIEL DE L'HISPANISME FRANÇAIS

N° 54, JUIN 2011-I

Directeur : Christian Lagarde

Bulletin électronique édité par la Société des Hispanistes Français de l'Enseignement Supérieur
[HTTP://www.hispanistes.org](http://www.hispanistes.org)

COLLOQUES, CONGRÈS, JOURNÉES D'ÉTUDE, SÉMINAIRES

Le lundi 9 mai 2011 s'est déroulée à l'Université d'Amiens une journée d'études intitulée « *Violence et identité religieuse dans l'Espagne du XV^e au XVII^e siècle* » organisée par le Centre d'études Hispaniques d'Amiens (C.E.H.A.) avec la participation de Julio Rodríguez -Puértolas (Universidad Autónoma de Madrid), Michèle Guillemont (Université Charles-de-Gaulle, Lille III), Joseph Perez (Université Michel de Montaigne, Bordeaux III), Yossef El Alaoui (Université de Rouen), José Hinojosa Montalvo (Universidad de Alicante), Ricardo Izquierdo Benito (Universidad de Castilla-La Mancha), Rica Amran (Université de Picardie Jules Verne- Amiens), Juan Carlos Garrot (Université François-Rebelais, Tours. Coordination : Rica Amran.

L'Université de Perpignan, le Groupe de Recherche et d'Études sur les Noirs-e-s d'Amérique Latine (GRENAL) et le CRILAUP (EA764) portent à votre connaissance l'adoption de la Résolution 64/169 de l'ONU proclamant l'année 2011 « Année internationale des personnes d'ascendance africaine ». Dans ce cadre et dans celui de la Journée Nationale de Commémoration de la traite et de l'esclavage et de leurs abolitions (Loi Taubira), ont été organisées les 9 et 10 mai 2011 les journées « **Afro-descendance et mémoires** ». Le 9 mai : Séminaire « Enseigner la traite et l'esclavage transatlantiques : quelles résistances, quels défis, quels publics ? » par Marlène Marty (UPVD), Ali Moussa Iye (UNESCO, Paris), Victorien Lavou, (UPVD) + projection de Paroles d'esclavage « Les derniers témoignages » de S. Bilé, A. Roman et D. Sainte-Rose. Le 10 mai : vernissage de l'exposition permanente 9-12 mai 2011 « Le Grand Bouleversement : La codification de l'humain en chose ». Avec Jean Benkhelil, Président de l'UPVD, Pierre Toto, Dépositaire de l'exposition, Victorien Lavou.

L'Université Stendhal - Grenoble 3 a organisé le 19 mai 2011 une journée d'étude consacrée aux « *Avatars du récit d'enquête dans le roman espagnol contemporain* ». Organisée par Juan Vila et Georges Tyras, cette manifestation a rassemblé le comparatiste Marc Blancher, l'écrivain Moisés Pascual et les hispanistes Anne-Laure Rebreyend, Myriam Roche, Thierry Nallet, Juan Vila et Georges Tyras.

Partant du constat que l'une des pratiques assidues du roman contemporain est le réemploi ou la réécriture de la matière policière, la journée d'étude *Avatars du récit d'enquête* s'est donné pour objet l'examen de textes (Cercas, Guelbenzu, Marsé, Martínez de Pisón, Muñoz Molina, Pascual, Pérez Reverte Prado, Rosa,) qui mobilisent les mécanismes de l'investigation selon des modalités et/ou à des fins autres que celles qui prévalent dans le genre policier. Il s'agissait de comprendre les raisons – éthiques, esthétiques, d'efficacité narrative ou autres – pour lesquelles certains écrivains ont, à un moment de leur parcours littéraire, eu recours à une poétique codée, qui fonde la progression de la narration sur le progrès de l'enquête dont elle est le vecteur. Cette journée est à considérer comme préparatoire à un colloque international qui étudiera la mobilisation du récit d'enquête dans le roman de la mémoire historique. Contact : tyrasgeorges@hotmail.com

Le SAL (Paris IV) et LETRAL (Universidad de Granada) ont organisé les 27 et 28 mai 2011 à la Maison de l'Amérique Latine et en Sorbonne un colloque international « **Ecritures plurielles et croisements transatlantiques** ». Organisation : Eduardo Ramos-Izquierdo (Université Paris Sorbonne – Paris IV) ; Ana Gallego Cuiñas (Universidad de Granada). Contact : eri1009eri@yahoo.com

Une journée d'étude aura lieu le lundi 6 juin à l'Institut Cervantès sur le thème « **L'Espagne politique au lendemain des élections du 22 mai 2011** ». La journée d'étude est proposée par l'Institut Français de Géopolitique (Univ. Paris 8) et le laboratoire VMT (Univ. Paris Est - IFSTTAR). Elle est animée avec la participation des jeunes chercheurs de ces deux structures, avec la collaboration de l'OFCE et de l'OCDE. Contact : nbaron@univ-mlv.fr

Une journée d'études aura lieu le samedi 11 juin à la Maison de la Recherche sur le thème « **Traduire pour l'oreille : versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890-1930)** ». Contact : Zoraida Carandell.

Une conférence ALIENTO, prononcée par Mirella Conenna (Université de Bari), aura lieu le 14 juin dans les salons de l'INALCO (10h) : « **Propositions pour un traitement linguistique des formes proverbiales** ». Elle sera suivie d'une table ronde qui portera sur les problèmes spécifiques du marquage des unités sapientielles multilingues de la base de données ALIENTO. Discutants : Anne-Marie Chabrolle Cerretini – Guy Achard-Bayle - Il-Il Malibert Yatziv. Contact : Marie-Sol.Ortola@univ-nancy2.fr

La dernière session du Séminaire « **Manuscritos hispánicos XIX-XXI** » 2010-2011 aura lieu le vendredi 17 juin 2011 (14.00-17.00) : Natalia VARA FERRO (Ikerbasque (Basque Foundation for Research) & University of Chicago), doctora en filología hispánica, hablará de « Los inéditos de Pedro Salinas »

La inmersión en el archivo de Pedro Salinas en la Biblioteca Houghton de la Universidad de Harvard supone para el investigador una fuente inagotable de sorpresas. Desde la perspectiva de su producción narrativa, tres son los aspectos más destacados de los que vamos a tratar. El primero es el descubrimiento de textos narrativos inéditos que amplían considerablemente el corpus conocido del autor y ponen de relieve diversas tensiones (sociales, literarias) en su escritura. Por otro lado, cabe destacar el hallazgo de borradores y pretextos que permiten comprender los procesos de creación que caracterizaron el "taller del escritor". En último lugar se sitúa la posibilidad de comprender la importancia que el género narrativo ocupó en la producción del autor, hecho que se produce gracias al análisis del corpus de manuscritos, borradores y pretextos que ofrece su archivo.

Salle de Réunion ITEM/ Salle d'Histoire (3e étage), [ENS – 45 rue d'ULM](http://ENS-45.rue.d'ULM) – 75005 Paris

Contacts : Bénédicte VAUTHIER : benedicte.vauthier@rom.unibe.ch ; Fatiha IDMHAND : fatihaidmhand@yahoo.es

Organisée par l'Université Paris III – Sorbonne Nouvelle et les groupes de recherche CREC, CRICCAL et CERC, une journée d'études aura lieu le samedi 18 juin 2011 sur le thème « **Figures et figurations du crime** » (Maison de la Recherche, 9h30-17h30). Contacts : marie.franco@univ-paris3.fr ; herve.le-corre@univ-paris3.fr ; florence.olivier@univ-paris3.fr

Le CIREMIA de l'université de Tours (EA 2112) organise le 24 juin 2011 une journée d'étude intitulée « **Literatura y migración en América latina : subjetividades en devenir** ». Contact : ciremia@univ-tours.fr ; organisateurs : Pauline Berlage : paulineberlage@gmail.com ; Gersende Camenen : gersende.camenen@gmail.com ; Mónica Zapata : Monica.zapata@univ-tours.fr

La dernière session du Séminaire « **Manuscritos hispánicos XIX-XXI** » 2010-2011 aura lieu le vendredi 17 juin 2011 (14.00-17.00) : Natalia VARA FERRO (Ikerbasque (Basque Foundation for Research) & University of Chicago), doctora en filología hispánica, hablará de « Los inéditos de Pedro Salinas »

La inmersión en el archivo de Pedro Salinas en la Biblioteca Houghton de la Universidad de Harvard supone para el investigador una fuente inagotable de sorpresas. Desde la perspectiva de su producción narrativa, tres son los aspectos

más destacados de los que vamos a tratar. El primero es el descubrimiento de textos narrativos inéditos que amplían considerablemente el corpus conocido del autor y ponen de relieve diversas tensiones (sociales, literarias) en su escritura. Por otro lado, cabe destacar el hallazgo de borradores y pretextos que permiten comprender los procesos de creación que caracterizaron el “taller del escritor”. En último lugar se sitúa la posibilidad de comprender la importancia que el género narrativo ocupó en la producción del autor, hecho que se produce gracias al análisis del corpus de manuscritos, borradores y pretextos que ofrece su archivo.

Salle de Réunion ITEM/ Salle d'Histoire (3e étage), [ENS – 45 rue d'ULM](#) – 75005 Paris

Contacts : Bénédicte VAUTHIER : benedicte.vauthier@rom.unibe.ch ; Fatiha IDMHAND : fatihaidmhand@yahoo.es

Organisée par l'Université Paris III – Sorbonne Nouvelle et les groupes de recherche CREC, CRICCAL et CERC, une journée d'études aura lieu le samedi 18 juin 2011 sur le thème « **Figures et figurations du crime** » (Maison de la Recherche, 9h30-17h30). Contacts : marie.franco@univ-paris3.fr ; herve.le-corre@univ-paris3.fr ; florence.olivier@univ-paris3.fr

Le CIREMIA de l'université de Tours (EA 2112) organise le 24 juin 2011 une journée d'étude intitulée « **Literatura y migración en América latina : subjetividades en devenir** ». Contact : ciremia@univ-tours.fr ; organisateurs : Pauline Berlage : paulineberlage@gmail.com ; Gersende Camenen : gersende.camenen@gmail.com ; Mónica Zapata : Monica.zapata@univ-tours.fr

APPELS À CONTRIBUTIONS, PROPOSITIONS DE COMMUNICATIONS

En collaboration avec l'équipe de chercheurs du réseau international *NEOS/NEWS* (Nords, Suds, Ests, Ouests) *Les Amériques*, l'équipe de la revue *Amerika* va consacrer le numéro 5 à « *Allers/Retours* ». *Migrations transatlantiques, interaméricaines et territoires littéraires en devenir*. La date limite pour l'envoi des articles complets (40.000 caractères espaces compris) est le 15 octobre 2011 ; la remise des articles retenus, avec les modifications éventuelles suggérées par le comité scientifique, est fixée au 15 novembre 2011.

Les chercheurs réunis au sein du réseau international « *NEOS/NEWS* (Nords, Suds, Ests, Ouests) *Les Amériques* » explorent -à partir des formes actuelles du nomadisme- l'incidence des migrations et des passages sur la catégorisation d'un nouveau type de migrant. Ces spécialistes en langue, littérature et art, associés à des philosophes, des sociologues, des anthropologues, des géographes, des économistes, des psychanalystes, etc. analysent donc la portée de ces migrations et construisent de nouvelles cartographies où se dessinent des identités collectives en devenir dont les représentations, dans la littérature et les arts témoignent, selon des modalités différentes, des modes de vies et passages que le monde globalisé d'aujourd'hui a générés. La publication adopte une perspective transversale et interdisciplinaire. Les propositions pourront être formulées et présentées en espagnol, français, anglais et portugais. Les normes de présentation des articles figurent sur notre page : amerika.revues.org

Appel à communications pour une journée d'étude organisée par l'Equipe Romania (EA3465) et le CELJM (Centre Jean Mourot), « *Traduire Rousseau : I – Julie ou La Nouvelle Héloïse (1761)* » 16 novembre 2011, Nancy.

Le succès quasi immédiat de *Julie ou La Nouvelle Héloïse* est bien documenté grâce entre autres aux courriers de lecteurs – et surtout de lectrices – enchanté(e)s, ou encore à la multiplication des éditions. La journée d'étude organisée à Nancy le 16 novembre 2011 par le Centre d'études littéraires Jean Mourot et l'Équipe interdisciplinaire Romania portera sur les traductions du roman. Aucune approche, période ou zone géographique n'est exclue : les interventions pourront porter sur une ou plusieurs traductions spécifiques – du XVIIIe siècle à nos jours – et les choix de l'auteur, sur la périodisation de l'adaptation linguistique du bestseller romanesque des Lumières, voire sur des translations d'épisodes ou de structures dans des aires plus ou moins lointaines.

Les propositions sont à adresser conjointement à Elsa Chaarani (Elsa.Chaarani@univ-nancy2.fr) et à Catriona Seth (Catriona.Seth@univ-nancy2.fr) avant le 30 mai 2011. La publication des actes est prévue.

Le 3ème colloque international organisé par le groupe ALIENTO (ROMANIA et CERMOM) se tiendra à la Maison des Sciences de l'Homme - Université Nancy2 – Salle Internationale le 22 et 23 novembre et à l'INALCO – Paris le 24 novembre). Il a pour titre: « **Enoncés sapientiels et littérature exemplaire : une intertextualité complexe** ». Les communications auront cette année

pour thème l'intertextualité entre nos corpus et la littérature exemplaire circulant dans la Péninsule à la même époque. Une attention particulière sera portée aux traductions de Calila & Dimna. Le groupe de recherche ALIENTO organise annuellement trois journées d'étude et de discussion sur la tradition sapientielle au Moyen Âge (VIIIe-XVe siècles) dans la Péninsule ibérique, ses sources et sa postérité dans la perspective de la base de données en construction. La journée du 23 sera consacrée à des ateliers de travail, celles des 22 et 24 aux conférences. La durée des communications est de 30 minutes maximum suivies d'un quart d'heure de discussion. Les propositions de communication sont à adresser jusqu'au 30 juillet 2011 à Marie-Sol Ortola (Université Nancy2, UFR – LCE Dep. Espagnol 23 Blvd. Albert 1er 54 000 Nancy E-mail : ortola@univ-nancy2.fr ou à Marie Christine Bornes-Varol (INALCO (Langues O') – Paris Dpt. Etudes Hébraïques E-mail : varol@noos.fr

Appel à communications pour le Colloque international « **Le Multiculturalisme et la reconfiguration contemporaine de la diversité/unité** », qui se tiendra les 23, 24 et 25 mai 2012 à l'Université François Rabelais de Tours. Colloque organisé par l'équipe : Interactions Culturelles et Discursives (ICD). Responsables : Jorge Cagiao y Conde et Alfredo Gómez-Muller.

L'appel à communications concerne la troisième journée, au cours de laquelle seront présentées des études de cas permettant d'illustrer, de nuancer et de poursuivre la discussion théorique engagée pendant les deux premières journées. Les communications de la troisième journée pourront porter aussi bien sur les politiques publiques en matière éducative, linguistique, religieuse, etc., que, plus largement, sur les représentations artistiques (cinéma, littérature, etc.) et les imaginaires sociaux de la diversité/unité.

Langues de travail : anglais, espagnol et français. Date limite de réception des propositions des communications : 31 juillet 2011. Envoi des propositions à : jorge.cagiao@univ-tours.fr et alfredo.gomez-muller@univ-tours.fr (les propositions doivent comporter : titre, résumé d'une quinzaine de lignes, curriculum vitae). Notification d'acceptation des propositions : 10 septembre 2011 au plus tard.

Le prochain colloque du CRIMIC (Centre de Recherches Interdisciplinaires sur les Mondes Ibériques Contemporains) se tiendra du 31 mai au 2 juin 2012 à la Maison de la Recherche (salle D035) de l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV). Il a pour titre : « ***De l'extrême : pratiques du contemporain dans les mondes ibériques et latino-américains*** ».

Les propositions de communication tiendront compte de plusieurs dimensions susceptibles d'apporter des regards à la fois différents et complémentaires sur la question de l'extrême, dans le monde ibérique et ibéro-américain contemporain et dans les domaines représentés au sein du CRIMIC (histoire, littérature et arts visuels). Ce colloque tentera de développer une réflexion autour des axes suivants : 1- le débordement 2-l'intensité, l'excès 3- la transgression. Les propositions peuvent être présentées en français, espagnol, portugais ou catalan. L'appel à communication se trouve sur le site : <http://www.crimic.paris-sorbonne.fr/Appels-a-communication.html>. Les propositions de communication (300 mots maximum) devront être envoyées, accompagnées d'un bref CV, avant le 30 juin 2011, à l'adresse : crimic@paris-sorbonne.fr.